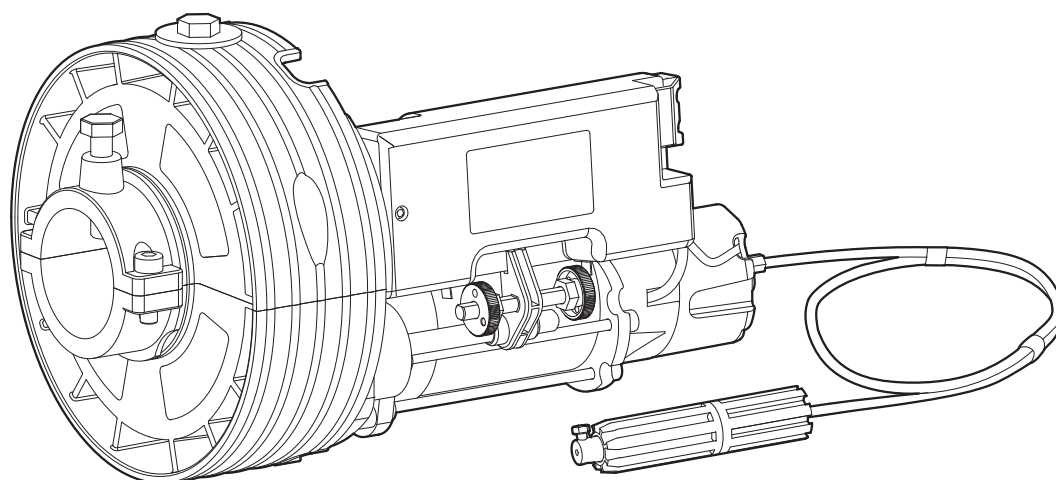


Manuale installatore - Installer Manual - Manuel installateur
Manual del instalador - Installationsanleitung - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



ZP08, ZP09

Motoriduttori centrali per serrande

Central gearmotors for rolling shutters

Motoréducteurs centraux pour rideaux roulants

Motorreductores centrales para cierres enrollables

Zentrale Rolltorantriebe

Κινητήρες με μειωτήρα κεντρικών μονάδων για ρολά καταστημάτων

ZP08, ZP09
Istruzioni di montaggio

- 1) Chiudere completamente la serranda.
- 2) Eseguire sull'albero della serranda le tre forature indicate nella fig. 1.
- 3) Rimuovere la vite M10 (C) dalla corona del motoriduttore (vedi fig. 2).
- 4) Smontare le due semicorone (D) svitando le due viti M8 (E) indicate nella fig. 2.
- 5) Togliere delicatamente la fascia a rulli (F) evitando piegamenti che causerebbero la fuoriuscita dei rullini (vedi fig. 2).
- 6) Separare i due elementi del motoriduttore (G) svitando le quattro viti M8 (H).
- 7) Se l'albero della serranda è inferiore a 60 mm utilizzare gli appositi manicotti di riduzione Ø33 / Ø42 / Ø48 (I) posizionandoli con riferimento al foro Ø10 mm effettuato in precedenza (vedi fig. 1).
- 8) Accoppiare sull'albero della serranda i due elementi del motoriduttore (G) tramite le quattro viti M8 (H) tolte in precedenza.
- 9) Avvitare la vite M10 (A) priva di dado esagonale facendola penetrare all'interno dell'albero della serranda nel foro da 10 mm (vedi fig. 1).
- 10) Avvitare la vite M10 con dado (B) per bloccare il motoriduttore sull'albero e serrare il suddetto dado.
- 11) Applicare nell'apposita sede la fascia a rulli (F).
- 12) Montare le due semicorone (D) serrandole con le due viti M8 (E). In presenza di scatole portamolle diametro 220 mm utilizzare la fascia di spessoramento (K) (vedi fig. 2).
- 13) Effettuare un foro di 12 mm nell'ultimo elemento della serranda (L) in corrispondenza del foro filettato M10 già esistente sulla corona del motoriduttore.
- 14) Portare l'ultimo elemento della serranda sul motoriduttore e fissarlo mediante la vite M10 (C) con rondella (vedi fig. 1).
- 15) Eseguire i collegamenti elettrici mostrati in fig. 3 passando il cavo di alimentazione 4x1 mm in dotazione, all'interno dell'albero della serranda evitando qualsiasi contatto con le parti in movimento (fig.1). In presenza di motoriduttore con elettrofreno, inserire la guaina del freno all'interno dell'altro foro Ø12.
- 16) Collegare la morsettieria (M) del cavo di alimentazione al fincorsa rispettando la giusta direzione (vedi fig. 4). Serrare la morsettieria mediante le 4 viti.
- 17) Chiudere il fincorsa mediante il coperchio (N), dopodiché serrare con le due viti di fissaggio (O) verificando la corretta disposizione dei cavi (vedi fig. 5). In presenza di motoriduttore con elettrofreno, rimuovere la linguetta (P) di plastica presente sul coperchio (vedi fig. 6).
- 18) Dopo aver effettuato l'installazione e i collegamenti elettrici, procedere con la regolazione del fincorsa come mostrato in fig. 7.
- 19) Ruotare manualmente il pomello di fincorsa (Q1) fino a sentire il click dello scatto del microinterruttore 1 (regolazione discesa effettuata).
- 20) Ruotare l'altro pomello (Q2) avvicinandolo al microinterruttore 2 (salita). Date tensione al motoriduttore tramite selettore a chiave o pulsante per verificare se la serranda salendo va a fermarsi nel punto desiderato. Per aggiustamenti della posizione agire sullo stesso pomello operando sempre e solo con i comandi elettrici.
- 21) Nel caso di installazione contraria rispetto alla fig. 1 agire in modo diverso a quanto descritto poiché il microinterruttore 2 fermerà la discesa mentre il microinterruttore 1 fermerà la salita.

Installation instructions

- 1) Close the rolling shutter completely.
- 2) Make three holes in the shaft of the rolling shutter as shown in Fig. 1.
- 3) Remove the M10 screw (C) from the crown of the gearmotor (see Fig. 2).
- 4) Remove the two semi-crowns (D) by unscrewing the two M8 screws (E) as shown in Fig. 2.
- 5) Carefully remove the roller strip (F), avoiding any bending that would cause the rollers to come out (see Fig. 2).
- 6) Separate the two elements of the gearmotor (G) by unscrewing the four M8 screws (H).
- 7) If the shaft of the rolling shutter is less than 60 mm use the reduction sleeves Ø33 / Ø42 / Ø48 (I) positioning them on the hole Ø10 mm drilled previously (see Fig. 1).
- 8) Fit the two elements of the gearmotor (G) on the shaft of the rolling shutter with the four M8 screws (H) removed beforehand.
- 9) Screw the M10 screw (A) without the hex nut into the shaft of the rolling shutter through the 10 mm hole (see Fig. 1).
- 10) Tighten the M10 screw with nut (B) so as to block the gearmotor on the shaft and tighten said nut.
- 11) Fit the roller strip (F) in place.
- 12) Install the two semi-crowns (D) by tightening them with the two M8 screws (E). When there are spring-holder boxes diameter 220 mm use the shimming strip (K) (see Fig. 2).
- 13) Make a 12 mm hole in the last element of the rolling shutter (L) to match the existing M10 threaded hole on the crown of the gearmotor.
- 14) Place the last element of the rolling shutter on the gearmotor and secure it with the M10 screw (C) with washer (see Fig. 1).
- 15) Make the electrical connections as shown in Fig. 3 passing the 4x1 mm power supply cable, provided, inside the shutter shaft avoiding any contact with the moving parts (Fig. 1). When there is a gearmotor with an electric brake, insert the sheath of the brake inside the other hole Ø12.
- 16) Connect the terminal block (M) of the power supply cable to the limit switch respecting the right direction (see Fig. 4). Tighten the terminal block using the 4 screws.
- 17) Close the limit switch with the cover (N) and then tighten with the two screws (O), checking the correct disposition of the cables (see Fig. 5). When there is a gearmotor with an electric brake, remove the plastic tab (P) on the cover (see Fig. 6).
- 18) After completing the installation and making the electrical connections, make the limit switch adjustments as shown in Fig. 7.
- 19) Rotate the limit switch knob (Q1) by hand until you hear the click of microswitch 1 (down adjustment completed).
- 20) Rotate the other knob (Q2) towards microswitch 2 (up). Power up the gearmotor by means of the key-switch or push button and ensure that the shutter moves up and stops at the desired point. To adjust the position, use the same knob strictly operating with the electric commands only.
- 21) Should the shutter need to be installed contrary to Fig. 1, the steps described above should be carried out to the contrary as microswitch 2 will stop the descent and microswitch 1 will stop the opening.

Consignes de montage

- 1) Fermer le volet roulant.
- 2) Percer trois points sur l'arbre du rideau comme le montre la fig. 1.
- 3) Enlever la vis M10 (C) de la couronne du motoréducteur (voir fig. 2).
- 4) Démontez les deux demi-couronnes (D) en dévissant les deux vis M8 (E) comme le montre la fig. 2.
- 5) Enlever délicatement la bande des rouleaux (F) en évitant toute pliure qui risquerait d'expulser les roulements (voir fig. 2).
- 6) Séparer les deux éléments du motoréducteur (G) en dévissant les quatre vis M8 (H).
- 7) Si l'arbre du rideau mesure moins de 60 mm, utiliser les manchons de réduction Ø33 / Ø42 / Ø48 (I) et les installer face à l'orifice Ø10 mm réalisé auparavant (fig. 1).
- 8) Accoupler les deux éléments du motoréducteur (G) sur l'arbre du rideau à l'aide des quatre vis M8 (H) préalablement retirées.
- 9) Visser la vis M10 (A) sans l'écrou hexagonal et l'introduire dans l'orifice de 10 mm à l'intérieur de l'arbre du rideau (fig.1).
- 10) Visser la vis M10 avec l'écrou (B) de sorte à bloquer le motoréducteur sur l'arbre et serrer l'écrou.
- 11) Appliquer la bande à rouleaux (F) dans le logement prévu à cet effet.
- 12) Monter les deux demi-couronnes (D) et les serrer à l'aide des deux vis M8 (E). En présence de boîtes à ressorts diamètre 220 mm, utiliser l'adaptateur (K) (voir fig. 2).
- 13) Percer un orifice de 12 mm dans le dernier élément du rideau (L), en correspondance du trou fileté M10 déjà présent sur la couronne du motoréducteur.
- 14) Fixer le dernier élément du rideau sur le motoréducteur à l'aide de la vis M10 (C) et de la rondelle (fig. 1).
- 15) Réaliser les connexions électriques comme le montre la fig. 3 en passant le câble d'alimentation 4x1 mm fourni à l'intérieur de l'arbre du rideau tout en évitant tout contact avec les parties tournantes (fig.1). En présence d'un motoréducteur équipé d'électro-frein, introduire la gaine du frein à l'intérieur du deuxième orifice Ø12.
- 16) Connecter le bornier (M) du câble d'alimentation au fin de course en respectant la bonne direction (voir fig. 4). Serrer le bornier à l'aide de 4 vis.
- 17) Fermer le fin de course à l'aide du couvercle (N) puis serrer les deux vis de fixation (O) en vérifiant si les câbles sont installés correctement (voir fig. 5). En présence d'un motoréducteur équipé d'électro-frein, enlever la languette (P) en plastique présente sur le couvercle (voir fig. 6).
- 18) Après avoir effectué l'installation mécanique et réalisé les connexions électriques, procéder au réglage des fins de course comme le montre la fig. 7.
- 19) Faire tourner manuellement le pommeau (Q1) de fin de course jusqu'à entendre le déclic du micro-interrupteur 1 (réglage descente effectué).
- 20) Faire tourner l'autre pommeau (Q2) en l'approchant du micro-interrupteur 2 (montée) Mettre le motoréducteur sous tension par le biais du sélecteur à clé ou du bouton afin de vérifier si le rideau s'arrête au point désiré en montant. Pour corriger la position, intervenir sur le même pommeau en utilisant exclusivement les commandes électriques.
- 21) Dans le cas d'une installation inversée par rapport à la fig. 1, inverser également la commande du fait que le micro-interrupteur 2 arrêtera la descente tandis que le micro-interrupteur 1 arrêtera la montée.

ΖΡ08, ΖΡ09

Instrucciones de montaje

- 1) Cierre totalmente el cierre enrollable.
- 2) Taladre en el eje del cierre enrollable los tres orificios indicados en la fig. 1.
- 3) Suelte el tornillo M10 (C) de la corona del motorreductor (fig. 2).
- 4) Suelte las dos medias coronas (D) soltando las dos tornillos M8 (E) indicados en la fig. 2.
- 5) Retire con cuidado la banda de rodillos (F) evitando pliegues que causarían la salida de los mismos (fig. 2).
- 6) Separe los dos elementos del motorreductor (G) soltando los cuatro tornillos M8 (H).
- 7) Si el eje del cierre enrollable es inferior a 60 mm, utilice los manguitos de reducción Ø33 / Ø42 / Ø48 (I) colocándolos con referencia al orificio Ø10 mm taladrado previamente (fig. 1).
- 8) Sujete los dos elementos del motorreductor (G) en el eje del cierre enrollable con los cuatro tornillos M8 (H) soltados previamente.
- 9) Apriete el tornillo M10 (A) sin tuerca hexagonal, haciéndolo penetrar en el interior del orificio de 10 mm en el eje del cierre enrollable (fig. 1).
- 10) Apriete el tornillo M10 con tuerca (B) para sujetar el motorreductor al eje y apriete la tuerca.
- 11) Coloque la banda de rodillos en su alojamiento (F).
- 12) Coloque las dos medias coronas (D) y sujete con los dos tornillos M8 (E). Con las cajas portamuelles de diámetro 220 mm, utilice la banda de espesor (K) (fig. 2).
- 13) Taladre un orificio de 12 mm en el último elemento del cierre enrollable (L) a la altura del orificio roscado M10 ya existente en la corona del motorreductor.
- 14) Coloque el último elemento del cierre enrollable en el motorreductor y sujételo en el tornillo M10 (C) con arandela (fig. 1).
- 15) Realice las conexiones eléctricas indicadas en la fig. 3 pasando el cable suministrado de 4x1 mm por el interior del eje de la puerta enrollable evitando cualquier contacto con las partes en movimiento (fig. 1). Si el motorreductor está provisto de freno eléctrico, introduzca la funda del freno en el otro orificio Ø12.
- 16) Conecte la caja de bornes (M) del cable de alimentación al fin de carrera prestando atención a la dirección (fig. 4). Sujete la caja de bornes con los 4 tornillos.
- 17) Cierre el fin de carrera con la tapa (N) y sujete con los dos tornillos de fijación (O) comprobando la correcta colocación de los cables (fig. 5). En caso de motorreductor con freno eléctrico, quite la pestaña (P) de plástico de la tapa (fig. 6).
- 18) Tras el montaje mecánico y las conexiones eléctricas, ajuste los fines de carrera como se muestra en la fig. 7.
- 19) Gire manualmente el pomo del fin de carrera (Q1) hasta oír el disparo del microinterruptor 1 (ajuste de la bajada realizado).
- 20) Gire el otro pomo (Q2) acercándolo al microinterruptor 2 (subida). Conecte la tensión al motorreductor con el selector de llave o el pulsador, para asegurarse de que, al subir, la puerta enrollable se detenga en el punto deseado. Para ajustar la posición, actúe en el mismo pomo utilizando única y exclusivamente los mandos eléctricos.
- 21) En caso de montaje opuesto respecto a la fig. 1, actúe de forma contraria a lo indicado porque el microinterruptor 2 detiene la bajada mientras que el microinterruptor 1 detiene la subida.

Montageanleitungen

- 1) Das Rolltor vollständig schließen.
- 2) An der Welle des Rolltors die drei Bohrungen gemäß Abb. 1 ausführen.
- 3) Die Schraube M10 (C) am Zahnkranz des Antriebs lösen (siehe Abb. 2).
- 4) Die beiden Zahnkranzhälften (D) durch Lösen der zwei Schrauben M8 (E) in Abb. 2 ausbauen.
- 5) Das Rollenband (F) vorsichtig und ohne Knicken abnehmen, um das Auslaufen der Rollen zu verhindern (siehe Abb. 2).
- 6) Die beiden Elemente des Antriebs (G) durch Lösen der vier Schrauben M8 (H) trennen.
- 7) Ist der Wellendurchmesser des Rolltors kleiner als 60 mm, sind die entsprechenden Reduzierhülsen Ø33 / Ø42 / Ø48 (I) an der vorab ausgeführten Ø10 mm Bohrung anzusetzen (siehe Abb. 1).
- 8) An der Welle des Rolltors die beiden Elemente des Antriebs (G) anhand der vorab gelösten vier Schrauben M8 (H) montieren.
- 9) Die Schraube M10 (A) ohne Sechskantmutter über die 10mm Bohrung in die Welle des Rolltors eindrehen (siehe Abb. 1).
- 10) Die Schraube M10 mit Mutter (B) festdrehen, um den Antrieb auf der Welle zu sichern, und dann die Mutter anziehen.
- 11) Das Rollenband (F) in die vorgesehene Aufnahme einsetzen.
- 12) Die beiden Zahnkranzhälften (D) einbauen und mit den zwei Schrauben M8 (E) befestigen. Bei Federgehäusen mit Durchmesser 220 mm den Adapter (K) verwenden (siehe Abb. 2).
- 13) Eine 12 mm Bohrung im letzten Element des Rolltors (L) an der bereits auf dem Zahnkranz des Antriebs vorhandenen Gewindebohrung M10 ausführen.
- 14) Das letzte Element des Rolltors auf den Antrieb setzen und mittels der Schraube M10 (C) mit Unterlegscheibe befestigen (siehe Abb. 1).
- 15) Die elektrischen Anschlüsse lt. Abb. 3 herstellen, dabei das mitgelieferte 4x1 mm Versorgungskabel in die Welle des Rolltors einführen, ohne mit den beweglichen Teilen in Berührung zu kommen (Abb. 1). Bei einem Antrieb mit Elektrobremse die Hülle der Bremse in die andere Ø12 Bohrung einsetzen.
- 16) Die Klemmenleiste (M) des Versorgungskabels im richtigen Sinn an den Endschalter anschließen (siehe Abb. 4). Die Klemmenleiste mit den 4 Schrauben festziehen.
- 17) Den Endschalter mit der Abdeckung (N) schließen, dann anhand der zwei Befestigungsschrauben (O) sichern und die korrekte Anordnung der Kabel prüfen (siehe Abb. 5). Bei einem Antrieb mit Elektrobremse die Kunststoffflasche (P) an der Abdeckung entfernen (siehe Abb. 6).
- 18) Nach Installation und Ausföhrung der elektrischen Anschlüsse die Endschalter gemäß Abb. 7 einstellen.
- 19) Den Knopf des Endschalters (Q1) von Hand drehen, bis ein Klicken das Einrasten des Mikroschalters 1 meldet (Abwickeln eingestellt).
- 20) Den anderen Knopf (Q2) drehen und dem Mikroschalter 2 annähern (Aufwickeln). Den Antrieb mit dem Schlüsselschalter oder der Taste einschalten und kontrollieren, ob das Rolltor beim Aufwickeln an der gewünschten Stelle anhält Eventuelle Nachregulierungen der Position anhand des Knopfs nur mit den elektrischen Schaltern vornehmen.
- 21) Falls die Installation umgekehrt zur Abb. 1 ausgeführt wird, ist auf andere Weise vorzugehen, da der Mikroschalter 2 das Abwickeln stoppt, der Mikroschalter 1 hingegen das Aufwickeln.

Οδηγίες συναρμολογής

- 1) Κλείστε πλήρως το ρολό καταστημάτων.
- 2) Ανοίξτε στον άξονα του ρολού καταστημάτων τις τρεις οπές που φαίνονται στην εικ. 1.
- 3) Αφαιρέστε τη βίδα M10 (C) από την κορώνα του κινητήρα με μειωτήρα (βλ. εικ. 2).
- 4) Αφαιρέστε τις δύο μισές κορώνες (D) ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες M8 (E) που φαίνονται στην εικ. 2.
- 5) Αφαιρέστε προσεκτικά τη δέσμη κυλίνδρων (F) χωρίς να τη λυγίσετε, ώστε να μην εξαχθούν οι κύλινδροι (βλ. εικ. 2).
- 6) Διαχωρίστε τα δύο στοιχεία του κινητήρα με μειωτήρα (G) ξεβιδώνοντας τις τέσσερις βίδες M8 (H).
- 7) Εάν ο άξονας του ρολού καταστημάτων είναι μικρότερος από 60 mm, χρησιμοποιήστε τα ειδικά περιριστικά περιβλήματα Ø33 / Ø42 / Ø48 (I) τοποθετώντας τα στην οπή Ø10mm που ανοίξατε προηγουμένως (βλ. εικ. 1).
- 8) Συνδέστε στον άξονα του ρολού καταστημάτων τα δύο στοιχεία του κινητήρα με μειωτήρα (G) μέσω των τεσσάρων βιδών M8 (H) που αφαιρέσατε προηγουμένως.
- 9) Βιδώστε τη βίδα M10 (A) χωρίς το εξαγωνικό παξιμάδι περνώντας την από το εσωτερικό του άξονα του ρολού καταστημάτων και τοποθετώντας την στην οπή 10 mm (βλ. εικ. 1).
- 10) Βιδώστε τη βίδα M10 με το παξιμάδι (B) για να ασφαλίσετε τον κινητήρα με μειωτήρα στον άξονα και σφίξτε το παραπάνω παξιμάδι.
- 11) Τοποθετήστε στην ειδική υποδοχή τη δέσμη κυλίνδρων (F).
- 12) Συναρμολογήστε τις δύο μισές κορώνες (D) βιδώνοντας τις με τις δύο βίδες M8 (E). Εάν υπάρχουν κουτιά θήκης ελατηρίου διαμέτρου 220 mm, χρησιμοποιήστε τη δέσμη-αποστάτη (K) (βλ. εικ. 2).
- 13) Ανοίξτε μια οπή 12 mm στο τελευταίο στοιχείο του ρολού καταστημάτων (L), στο σημείο της σπειροειδούς οπής M10 που υπάρχει ήδη στην κορώνα του κινητήρα με μειωτήρα.
- 14) Τοποθετήστε το τελευταίο στοιχείο του ρολού καταστημάτων στον κινητήρα με μειωτήρα και στερεώστε το μέσω της βίδας M10 (C) με τη ροδέλα (βλ. εικ. 1).
- 15) Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις που φαίνονται στην εικ. 3 περνώντας το παρεχόμενο καλώδιο τροφοδοσίας 4x1 στο εσωτερικό του άξονα του ρολού καταστημάτων και αποφεύγοντας οποιαδήποτε επαφή με τα κινούμενα εξαρτήματα (εικ. 1). Εάν υπάρχει κινητήρας με μειωτήρα και ηλεκτρικό φρένο, τοποθετήστε το περίβλημα του φρένου στο εσωτερικό της άλλης οπής Ø12.
- 16) Συνδέστε την κλέμα (M) του καλωδίου τροφοδοσίας στον τερματικό διακόπτη διαδρομής με τη σωστή κατεύθυνση (βλ. εικ. 4). Σφίξτε την κλέμα μέσω των 4 βιδών.
- 17) Κλείστε τον τερματικό διακόπτη διαδρομής μέσω του καλύμματος (N) και, στη συνέχεια, σφίξτε με τις δύο βίδες στερέωσης (O) ελέγχοντας τη σωστή διάταξη των καλωδίων (βλ. εικ. 5). Εάν υπάρχει κινητήρας με μειωτήρα και ηλεκτρικό φρένο, αφαιρέστε την πλαστική γλωττίδα (P) που υπάρχει στο κάλυμμα (βλ. εικ. 6).
- 18) Μετά την πραγματοποίηση της εγκατάστασης και των ηλεκτρικών συνδέσεων, προχωρήστε στη ρύθμιση του τερματικού διακόπτη διαδρομής όπως φαίνεται στην εικ. 7.
- 19) Περιστρέψτε χειροκίνητα τη λαβή του τερματικού διακόπτη διαδρομής (Q1) μέχρι να ακουστεί ένα κλικ από τον μικροδιακόπτη 1 (η ρύθμιση χαμηλότερα πραγματοποιήθηκε).
- 20) Περιστρέψτε την άλλη λαβή (Q2) προς τον μικροδιακόπτη 2 (ανέβασμα). Ενεργοποιήστε τον κινητήρα με μειωτήρα μέσω του επιλογέα με κλειδί ή του πλήκτρου για να ελέγξετε εάν το ρολό καταστημάτων σταματά στο επιθυμητό σημείο κατά το ανέβασμα. Για να ρυθμίσετε τη θέση, μετακινήστε την ίδια λαβή, πάντα μέσω ηλεκτρικών χειριστηρίων.
- 21) Στην περίπτωση διαφορετικής εγκατάστασης σε σχέση με αυτήν που φαίνεται στην εικ. 1, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία από αυτήν που περιγράφεται, καθώς ο μικροδιακόπτης 2 θα σταματά την κάθοδο και ο μικροδιακόπτης 1 θα σταματά την άνοδο.

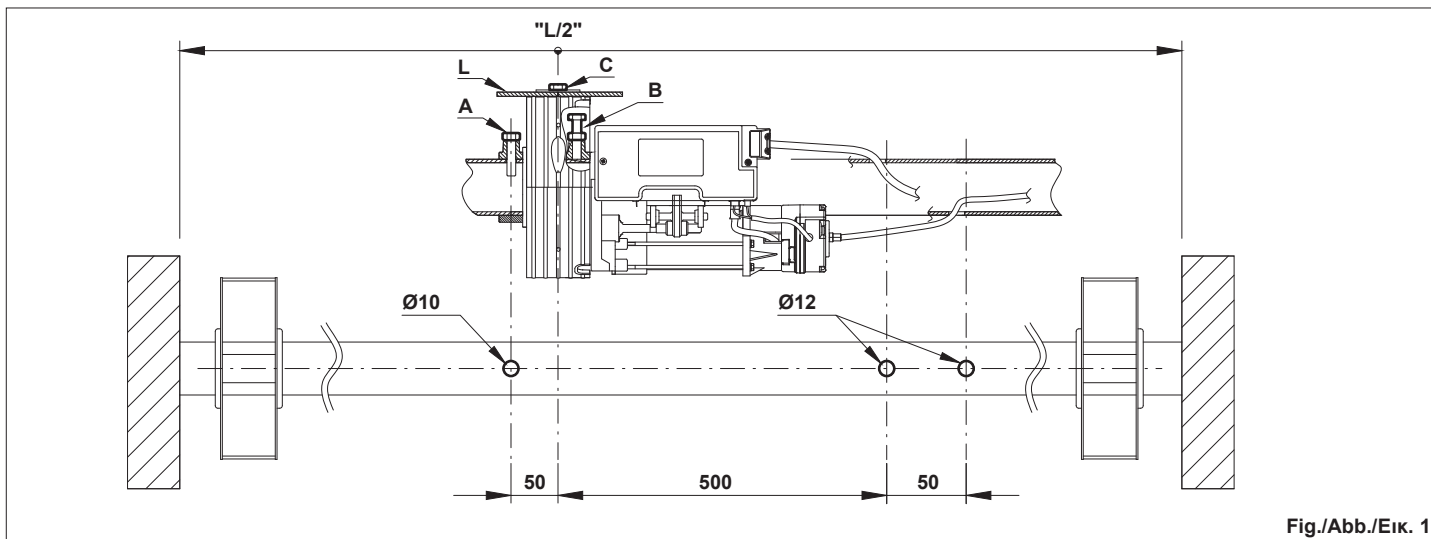


Fig./Abb./Εικ. 1

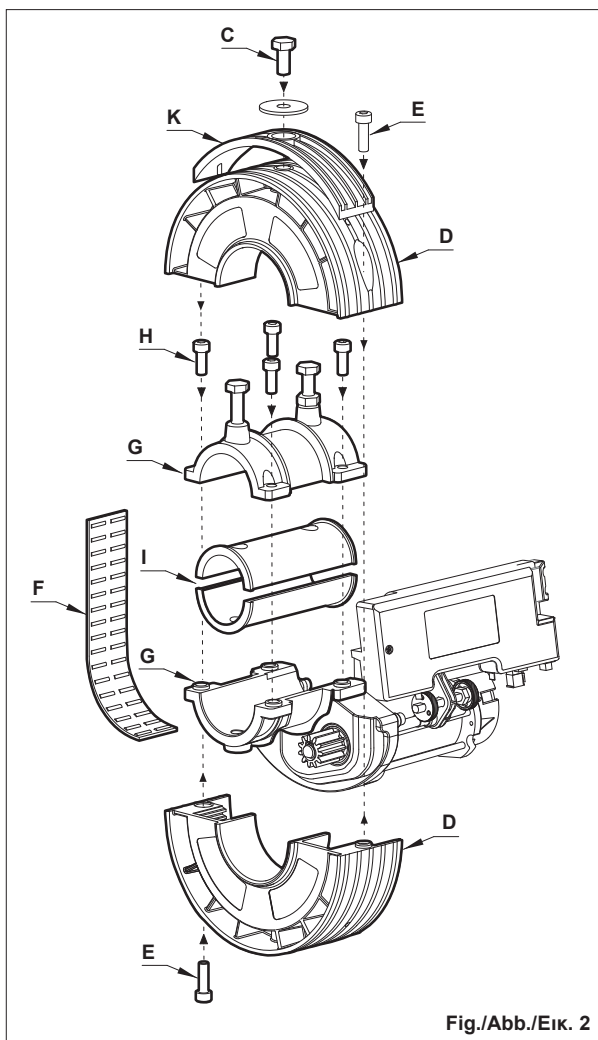


Fig./Abb./Εικ. 2

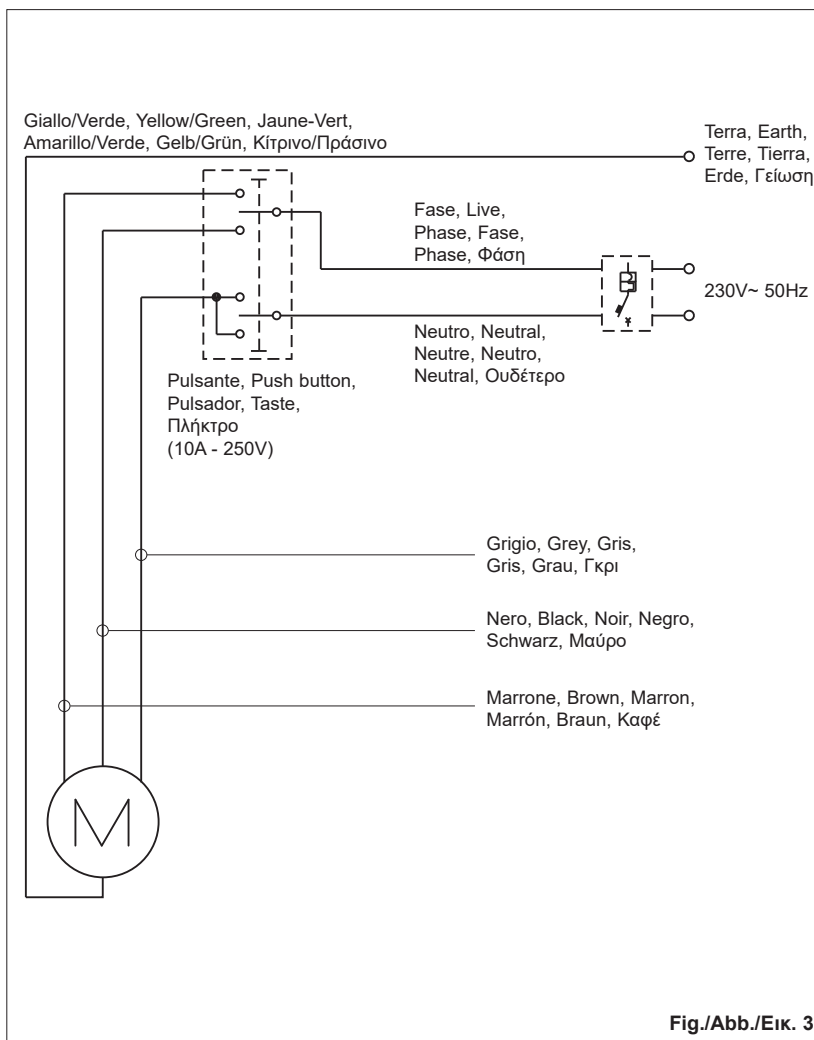


Fig./Abb./Εικ. 3

Installazione del kit elettrofreno

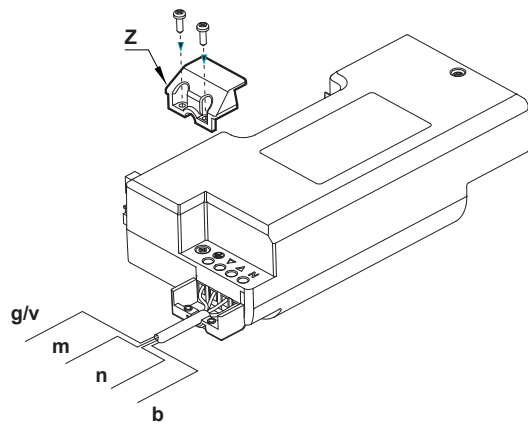
- 1) Inserire il ferodo (R) sul retro del motore elettrico (vedi fig. 6).
- 2) Fissare l'elettrofreno (S) al motoriduttore mediante le due viti M5x50 (U).
- 3) Rimuovere il ponticello (T) dal fine corsa. **Non danneggiare il ponticello tirandolo dal filo e conservarlo per usi futuri.**
- 4) Collegare alla morsetteria del fine corsa i due cavi elettrici (V) del freno.

Installing the electric brake kit

- 1) Insert the brake pad (R) on the back of the electric motor (see fig. 6).
- 2) Secure the electric brake (S) to the gearmotor with the two screws M5x50 (U).
- 3) Remove the jumper (T) from the limit switch. **Do not damage the jumper by pulling on the wire and keep it for future use.**
- 4) Connect the two electric cables (V) of the brake to the terminal block of the limit switch.

Montage du kit électrofrein

- 1) Insérer le ferodo (R) à l'arrière du moteur électrique (voir fig. 6).
- 2) Fixer l'électrofrein (S) sur le motoréducteur à l'aide des deux vis M5x50 (U).
- 3) Enlever le pontage (T) du fin de course. **Ne pas endommager le pontage en tirant sur le fil et le conserver pour une utilisation future.**
- 4) Brancher les deux câbles électriques (V) du frein à la borne de fin de course.



b	Blu, Blue, Bleu, Azul, Blau, Μπλε
n	Nero, Black, Noir, Negro, Schwarz, Μαύρος
m	Marrone, Brown, Marron, Marrón, Braun, Καφέ
g/v	Giallo/Verde, Yellow/Green, Jaune/Vert/, Amarillo/Verde, Gelb/Grün, Κίτρινος/Πράσινος

Fig./Abb./Εικ. 4

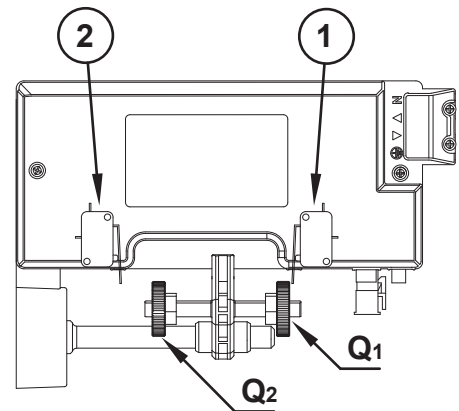


Fig./Abb./Εικ. 5

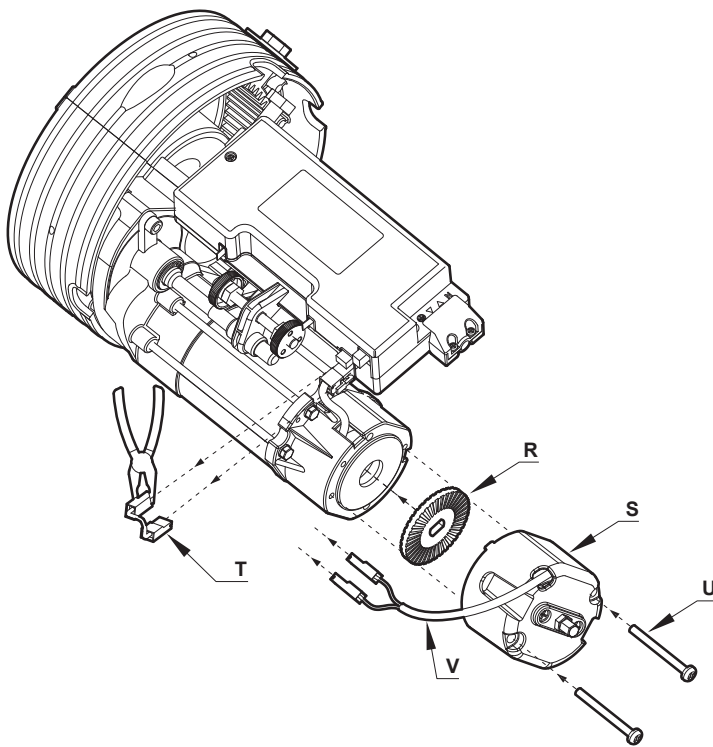


Fig./Abb./Εικ. 6

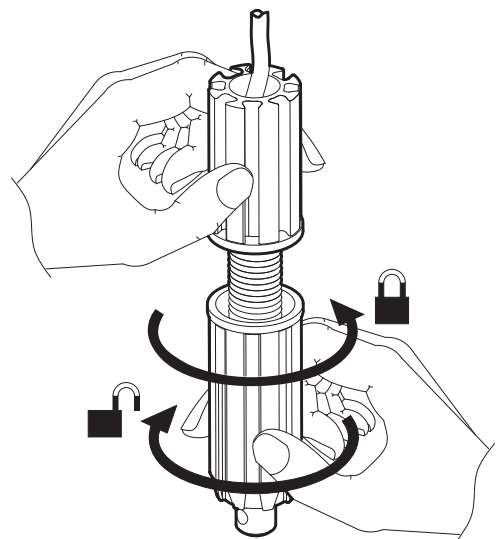


Fig./Abb./Εικ. 7

Instalación del kit del freno eléctrico

- 1) Introduzca el ferodo (R) en la parte trasera del motor eléctrico (fig. 6).
- 2) Sujete el freno eléctrico (S) al motorreductor con los dos tornillos M5x50 (U).
- 3) Retire el conector puente (T) del fin de carrera. **No tire el conector puente del cable para evitar dañarlo y guárdelo para utilizarlo más veces.**
- 4) Conecte a la caja de conexiones del fin de carrera los dos cables eléctricos (V) del freno.

Installation des Sets Elektrobremse

- 1) Den Bremsbelag (R) an der Rückseite des Elektromotors einsetzen (siehe Abb. 6).
- 2) Die Elektrobremse (S) mit den zwei Schrauben M5x50 (U) am Antrieb befestigen.
- 3) Den Jumper (T) vom Endschalter abnehmen. **Den Jumper nicht am Draht ziehen, um ihn nicht zu beschädigen, und für künftigen Bedarf aufbewahren.**
- 4) Die beiden Stromkabel (V) der Bremse an die Klemmenleiste anschließen.

Εγκατάσταση κιτ ηλεκτρικού φρένου

- 1) Τοποθετήστε το θερμούιτ (R) στο πίσω μέρος του ηλεκτρικού κινητήρα (βλ. εικ. 6).
- 2) Στερεώστε το ηλεκτρικό φρένο (S) στον κινητήρα με μειωτήρα μέσω των δύο βιδών M5x50 (U).
- 3) Αφαιρέστε τη γέφυρα (T) από τον τερματικό διακόπτη διαδρομής. **Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στη γέφυρα όταν την τραβήξετε από το σύρμα. Φυλάξτε την για μελλοντικές χρήσεις.**
- 4) Συνδέστε στην κλέμα του τερματικού διακόπτη διαδρομής τα δύο ηλεκτρικά καλώδια (V) του φρένου.

ZP08, ZP09

Dichiarazione di incorporazione

I motoriduttori centrali per serrande della serie ZP08-ZP09, quando installati e con manutenzione eseguita secondo le istruzioni del fabbricante, in combinazione con serrande, anch'esse installate e con manutenzione eseguita secondo le istruzioni del Produttore, sono conformi alle disposizioni della Direttiva UE 89/392 CEE e successive modifiche. Io sottoscritto dichiaro che l'attrezzatura di cui sopra e tutti gli accessori indicati nel manuale sono conformi alle Direttive suddette.

Manutenzione

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e della legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione disinserire l'apparecchiatura dalla rete staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto, e scollegare la batteria tampone. Nel caso che l'alimentazione dovesse essere presente per verifiche di funzionamento, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (radiocomandi, pulsantiere ecc.) ad eccezione del dispositivo usato dall'addetto alla manutenzione. I motoriduttori tubolari necessitano di poca manutenzione.

Informazioni all'utilizzatore

- Leggere attentamente l'istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito, ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, possono essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'automazione, disinserire l'apparecchio dalla rete spegnendo l'interruttore dell'impianto e rivolgersi solo a personale professionalmente qualificato oppure al centro di assistenza autorizzato. Evitare qualsiasi tentativo di riparazione e d'intervento diretto.
- Si raccomanda di far effettuare un controllo annuale del funzionamento generale dell'automazione e dei dispositivi di sicurezza da personale qualificato.

Avvertenze di sicurezza

- 1) Non entrare nel raggio d'azione della automazione mentre esse è in movimento, attendere fino alla completa conclusione della manovra.
- 2) Azionare l'automazione solo quando essa è completamente visibile e priva di qualsiasi impedimento.
- 3) Non permettere a bambini o ad animali di giocare o sostare in prossimità del raggio d'azione. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi di apertura o con il radiocomando.
- 4) Non opporsi al moto dell'automazione poichè può causare situazione di pericolo.
- 5) Non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati.



Il prodotto è conforme alla direttive europee 2004/108/CE, 2006/42/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE.

Declaration of incorporation

The central gearmotors for rolling shutters series ZP08-ZP09, when installed and maintained according to the manufacturer's instructions, in conjunction with rolling shutters, which must also be installed and maintained according to the instructions of their manufacturers, comply with the provisions of the EU Directive 89/392 EEC and successive amendments. I the undersigned declare that the foregoing equipment and all the accessories stated in the handbook comply with the foregoing directives.

Maintenance

- To ensure the efficiency of the product it is imperative that competent, professional personnel carry out maintenance within the time limits established by the installer, the manufacturer and the legislation in force.
- The work of installation, maintenance, repairs and cleaning must be documented. This documentation must be kept by the user so that it is available for the relevant competent personnel.
- Always disconnect the equipment from the power supply by means of the main switch or by removing the plug, and disconnect the buffer battery before performing maintenance or cleaning. If the power is ON for operation checks, check or disable all the control devices (remote controls, push button panels, etc.) with the exception of the device used by the maintenance engineer. Tubular gearmotors require minimal maintenance.

User information

- Carefully read the instructions and documentation enclosed.
- This product must be used exclusively as specified in design, any other use is to be considered improper and therefore hazardous.
- The information in this document and in the enclosed documentation may be subject to modification without notice. It is supplied as a guideline for product application.
- In case of failure and/or malfunctioning, switch the unit off by means of the main switch and contact professionally qualified personnel or an authorized service centre for assistance. Never attempt to make any repairs or intervene directly.
- Have the general operation of the automation system and safety devices checked once a year by qualified personnel.

Safety warnings

- 1) Do not enter the automation system's range of movement while it is in motion; wait until all movement has stopped.
- 2) Only activate the automation system when it is completely visible and free from any obstacles.
- 3) Do not allow children or animals to play or be near the range of movement. Do not allow children to play with the opening controls, or with the remote control.
- 4) Do not attempt to counteract automation system movement as this results in a dangerous situation.
- 5) Do not touch the equipment with wet hands and/or feet.



The product complies with European Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, R&TTE 99/05/EC, 89/106/EC.

Déclaration d'incorporation

Les motoréducteurs centraux pour rideaux roulants de la série ZP08-ZP09, lorsqu'ils sont installés et entretenus selon les instructions du fabricant, avec des volets roulants, également installés et entretenus selon les instructions du producteur, sont conformes aux dispositions de la Directive UE 89/392 CEE et modifications. Je soussigné, déclare que le matériel ci-dessus et tous les accessoires mentionnés dans le manuel sont conformes aux Directives citées ci-dessus.

Maintenance

- Pour garantir l'efficacité de l'appareil, sa maintenance est réservée à des techniciens qualifiés, dans les délais fixés par l'installateur, le producteur et les lois en vigueur.
- Les interventions d'installation, de maintenance, de réparation et de nettoyage doivent être documentées. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur et mise à la disposition du personnel préposé.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en appuyant sur l'interrupteur général de l'installation ; débrancher également la batterie tampon. Si l'installation doit être alimentée pendant les contrôles de fonctionnement, il est recommandé de contrôler ou de désactiver tous les dispositifs de commande (radiocommandes, claviers, etc.), à l'exception du dispositif utilisé par le personnel chargé de l'entretien. Les motoréducteurs tubulaires nécessitent très peu d'entretien.

Informations pour l'utilisateur

- Lire attentivement les consignes et la documentation jointe.
- Le produit devra être destiné à l'usage pour lequel il a été conçu. Toute autre application sera considérée comme impropre et donc dangereuse.
- Les informations contenues dans ce document et dans la documentation jointe peuvent subir des modifications sans aucun préavis. Elles sont fournies exclusivement à titre indicatif pour l'application de cet appareil.
- En cas de panne et/ou de dysfonctionnement de l'automatisme, débrancher l'appareil du réseau en éteignant l'interrupteur général de l'installation et s'adresser exclusivement à des techniciens qualifiés ou à un centre d'entretien agréé. Ne pas tenter de le réparer ou d'intervenir directement.
- Confier le contrôle annuel général de l'automatisme et des dispositifs de sécurité à des techniciens qualifiés.

Avvertissements concernant la sécurité

- 1) Ne pas entrer dans le rayon d'action de l'automatisme lorsqu'il est en mouvement ; attendre que la manœuvre soit terminée.
- 2) Actionner l'automatisme seulement lorsqu'il est parfaitement visible et en l'absence d'obstacle.
- 3) Ne pas permettre aux enfants ou aux animaux de jouer ou de stationner à proximité du rayon d'action du mécanisme. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec les commandes d'ouverture ou avec la radiocommande.
- 4) Ne pas s'opposer au mouvement de l'automatisme car cette situation pourrait s'avérer dangereuse.
- 5) Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds mouillés.



Le produit est conforme aux directives européennes 2004/108/CE, 2006/42/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE.

ZP08, ZP09

Declaración de incorporación

Los motorreductores centrales para cierres enrollables de la serie ZP08-ZP09, siempre que se instalen y se realice su mantenimiento según las instrucciones del fabricante, en combinación con cierres enrollables, también instalados y con mantenimiento realizado según las instrucciones del fabricante, son conformes a las disposiciones de la Directiva UE 89/392 CEE y modificaciones posteriores. El abajo firmante declara que el equipo arriba indicado y todos los accesorios enumerados en el manual son conformes a dichas Directivas.

Mantenimiento

- Para garantizar el funcionamiento del producto, es imprescindible que el mantenimiento sea realizado por personal profesionalmente competente en los plazos establecidos por el instalador, el fabricante y la legislación vigente.
- Las operaciones de instalación, mantenimiento, reparación y limpieza deben documentarse. El usuario debe conservar dicha documentación a disposición del personal competente.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el equipo de la red sacando la clavija del enchufe o apagando el interruptor de la instalación, y desconecte la batería tampón. Si es preciso realizar comprobaciones de funcionamiento con alimentación, se recomienda comprobar o desactivar cada dispositivo de mando (mandos a distancia, botoneras, etc.) excepto el dispositivo utilizado por el encargado del mantenimiento. Los motorreductores tubulares requieren poco mantenimiento.

Información para el usuario

- Lea atentamente las instrucciones y la documentación que se adjunta.
- El producto debe ser destinado al uso para el que fue expresamente concebido, cualquier otra utilización debe considerarse impropia y, por consiguiente, peligrosa.
- La información de este documento y la documentación que se adjunta pueden ser objeto de modificaciones sin previo aviso. En efecto, la información se facilita a título indicativo para la aplicación del producto.
- En caso de fallo y/o funcionamiento anómalo de la automatización, desconecte el aparato de la red apagando el interruptor de la instalación y dirijase exclusivamente a profesionales cualificados o bien al servicio de asistencia técnica autorizado. Evite cualquier intento de reparación y actuación directa.
- Se recomienda encargar a personal cualificado la revisión anual del funcionamiento general de la automatización y los dispositivos de seguridad.

Advertencias de seguridad

- 1) No entre en el radio de acción de la automatización cuando la misma esté en movimiento y espere que finalice la maniobra.
- 2) Accione la automatización solo cuando la misma sea totalmente visible y sin ningún obstáculo.
- 3) No permita que niños o animales jueguen o se detengan en proximidad del radio de acción de la automatización. No permita a los niños jugar con los mandos de apertura o con el mando a distancia.
- 4) No obstaculice el movimiento de la automatización puesto que podría provocar una situación de peligro.
- 5) No toque el aparato con las manos y/o los pies mojados.

Einbauerklärung

Die zentralen Rolltorantriebe der Serie ZP08-ZP09, sofern nach den Herstelleranweisungen installiert und gewartet, entsprechen in Kombination mit den ebenfalls nach Herstelleranweisungen installierten und gewarteten Rolltoren den Vorschriften der EU-Richtlinie 89/392/EWG und nachträglichen Änderungen. Der Unterzeichner erklärt, dass die vorgenannte Ausrüstung und das gesamte, im Handbuch angegebene Zubehör der obigen Richtlinie entspricht.

Wartung

- Für eine gleichbleibend hohe Leistungsfähigkeit des Produkts ist es unerlässlich, dass es durch qualifiziertes Fachpersonal in den vom Hersteller und gesetzlich vorgeschriebenen Zeiten gewartet wird.
- Die Installations-, Wartungs-, Reparatur- und Reinigungsarbeiten müssen dokumentiert werden. Die entsprechende Dokumentation muss vom Betreiber verwahrt und dem mit diesen Arbeiten beauftragten Fachpersonal zur Verfügung gestellt werden.
- Vor jeder Reinigung oder Wartung den Netzstecker ziehen oder die Anlage mit dem Schalter vom Netz trennen und die Pufferbatterie abklemmen. Wenn die Netzspannung eingeschaltet ist, um Funktionstests durchzuführen, muss unbedingt jede Steuervorrichtung (Fernsteuerungen, Bedientasten usw.) außer der vom Wartungstechniker benutzten Vorrichtung unter Kontrolle gehalten bzw. deaktiviert werden.
Die Rohrantriebe sind ausgesprochen wartungsfreundlich.

Benutzerinformationen

- Die Anleitungen und die beiliegende Dokumentation bitte aufmerksam lesen.
- Das Gerät darf nur für den Zweck benutzt werden, für den es ausdrücklich vorgesehen ist, jede andere Verwendung ist zweckwidrig und daher gefährlich.
- Die in der vorliegenden Broschüre und in der beiliegenden Dokumentation enthaltenen Informationen können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Sie dienen zur veranschaulichenden Erklärung der - Anwendung des Produkts.
- Im Fall von Defekten und/oder Betriebsstörungen des Antriebs das Gerät mit dem Schalter der Anlage vom Netz trennen und nur qualifiziertes Fachpersonal oder den Vertragskundendienst zu Rate ziehen. Auf keinen Fall versuchen, das Gerät selbst zu reparieren.
- Es wird empfohlen, den Antrieb und die Sicherheitseinrichtungen mindestens einmal jährlich durch Fachpersonal überprüfen zu lassen.

Sicherheitshinweise

- 1) Betreten Sie den Arbeitsbereich des Torantriebs nicht, während das Tor in Bewegung ist, sondern warten Sie, bis diese vollständig abgeschlossen ist.
- 2) Betätigen Sie den Torantrieb nur, wenn Sie freie Sicht auf den Arbeitsbereich haben und dieser frei von Hindernissen ist.
- 3) Verboten Sie Kindern und Tieren, in der Nähe des Arbeitsbereichs zu spielen oder diesen zu betreten. Gestatten Sie Kindern nicht, mit den Öffnungssteuerungen oder mit der Funkfernbedienung zu spielen.
- 4) Halten Sie die Torbewegung nicht auf, denn dadurch können Gefahrensituationen verursacht werden.
- 5) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen.

Δήλωση ενσωμάτωσης

Οι κινητήρες με μειωτήρα κεντρικών μονάδων για ρολά καταστημάτων της σειράς ZP08-ZP09, εφόσον εγκατασταθούν και συντηρούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, σε συνδυασμό με τα ρολά καταστημάτων, εφόσον και αυτά εγκατασταθούν και συντηρούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, συμμορφώνονται με τις διατάξεις της οδηγίας της ΕΕ 89/392/ΕΟΚ και μετέπειτα τροποποιήσεις. Εγώ, ο κάτωθι υπογεγραμμένος, δηλώνω ότι ο εξοπλισμός που αναφέρεται παραπάνω και όλα τα εξαρτήματα που αναφέρονται στο εγχειρίδιο συμμορφώνονται με τις παραπάνω οδηγίες.

Συντήρηση

- Για να διασφαλιστεί η απόδοση του προϊόντος, η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένους επαγγελματίες στα χρονικά διαστήματα που καθορίζονται εκ των προτέρων από τον τεχνικό εγκατάστασης, τον κατασκευαστή και την ισχύουσα νομοθεσία.
- Οι εργασίες εγκατάστασης, συντήρησης, επισκευής και καθαρισμού πρέπει να καταγράφονται. Τα αρχεία αυτά πρέπει να φυλάσσονται στο χρήστη και να είναι στη διάθεση του αρμόδιου προσωπικού.
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο βγάζοντας το αρσενικό φως ή απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης και αποσυνδέστε την μπαταρία αντιστάθμισης. Εάν για τους ελέγχους λειτουργίας πρέπει να υπάρχει τροφοδοσία, συνιστάται να ελέγχετε ή να απενεργοποιείτε κάθε μηχανισμό ελέγχου (τηλεχειριστήρια, πληκτρολόγια κλπ.) με εξαίρεση το μηχανισμό που χρησιμοποιείται από τον τεχνικό συντήρησης.
- Οι σωληνωτοί κινητήρες με μειωτήρα δεν χρειάζονται ιδιαίτερη συντήρηση.

Πληροφορίες για το χρήστη

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και την παρεχόμενη τεκμηρίωση.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται για το σκοπό για τον οποίο έχει ειδικά κατασκευαστεί. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη.
- Οι πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν έγγραφο και στην παρεχόμενη τεκμηρίωση μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προειδοποίηση. Παρέχονται απλά ενδεικτικά για την εφαρμογή του προϊόντος.
- Σε περιπτώσεις βλάβης ή/και εσφαλμένης λειτουργίας του αυτοματισμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης και απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο σε επαγγελματικό προσωπικό ή στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Αποφεύγετε κάθε απόπειρα επισκευής και άμεσης παρέμβασης.
- Συνιστάται να πραγματοποιείται ετήσιος έλεγχος της γενικής λειτουργίας του αυτοματισμού και των μηχανισμών ασφαλείας από εξειδικευμένο προσωπικό.

Προειδοποιήσεις ασφαλείας

- 1) Μην εισέρχεστε στην ακτίνα λειτουργίας του αυτοματισμού ενώ κινείται. Περιμένετε να ολοκληρωθεί η κίνηση.
- 2) Χρησιμοποιείτε τον αυτοματισμό μόνο όταν είναι πλήρως ορατός και δεν υπάρχουν εμπόδια.
- 3) Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ζώα να παίζουν ή να στέκονται κοντά στην ακτίνα λειτουργίας του αυτοματισμού. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να παίζουν με τα χειριστήρια ανοήγματος ή με το τηλεχειριστήριο.
- 4) Μην πηγαίνετε αντίθετα στην κίνηση του αυτοματισμού, καθώς μπορεί να προκληθούν επικίνδυνες καταστάσεις.
- 5) Μην αγγίζετε τη συσκευή όταν τα χέρια ή/και τα πόδια σας είναι βρεγμένα.



El producto es conforme a las directivas europeas 2004/108/CE, 2006/42/CE, RTTE 99/05/CE, 89/106/CE.



Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG, R&TTE 99/05/EG, 89/106/EG.



Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ, R&TTE 99/05/ΕΚ, 89/106/ΕΚ.



49400788A0 02 1809



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com